

Marcus Tullius Cicero, In Verrem II, 3, 47

*Cicero beschreibt die vernachlässigten Äcker Siziliens.*

Nam cum quadriennio post in Siciliam venissem, sic mihi adfecta visa est ut eae terrae solent in quibus bellum acerbum diuturnumque versatum est. Quos ego campos antea collisque nitidissimos viridissimosque vidissem, hos ita vastatos nunc ac desertos videbam ut ager ipse cultorem desiderare ac lugere dominum videretur. Herbitensis ager et Hennensis, Murgentinus, Assorinus, Imacharensis, Agyrinensis ita relictus erat ex maxima parte ut non solum iugorum sed etiam dominorum multitudinem quaereremus; Aetnensis vero ager, qui solebat esse cultissimus, et, quod caput est rei frumentariae, campus Leontinus, - cuius antea species haec erat ut, cum obsitum vidisses, annonae caritatem non vererere, - sic erat deformis atque horridus ut in uberrima Siciliae parte Siciliam quaereremus; labefactarat enim vehementer aratores iam superior annus, proximus vero funditus everterat.

### **Übersetzung**

Denn nachdem ich nach vier Jahren nach Sizilien gekommen war, schien es (= Sizilien) mir so angeschlagen zu sein, wie (es) gewöhnlich die Länder sind, in denen ein harter und lang anhaltender Krieg gewütet hat.

Während ich die Felder vorher höchst glänzend und äußerst grün gesehen hatte, sah ich diese jetzt so verwüstet und öde, dass der Acker selbst den Bauern zu vermissen und dem Herrn nachzutruern schien.

Das Gebiet von Herbita, Henna, Murgantia, Assoros, Imachara und Agyrion war größtenteils so vernachlässigt worden, dass ich nicht nur nach der Anzahl der Joche, sondern auch nach der der Herren fragen musste.

Sogar Ätnas Gebiet, das normalerweise intensiv bebaut war, und die Ebene von Leontinoi - weil es/sie das Hauptgebiet des Getreideanbaus ist -, deren Aussehen vorher dieses war, dass man, nachdem man es bepflanzt gesehen hatte, nicht die Teuerung des Getreidepreises fürchten musste, waren so entstellt und schrecklich, dass ich Sizilien im fruchtbarsten Teil Siziliens suchen musste. Denn das vorletzte Jahr hatte die Bauern heftig ins Wanken gebracht; das letzte jedoch hatte sie gänzlich zugrunde gerichtet.